Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie JAHWE: Weź sobie wielką tablicę i napisz na niej zwykłym rylcem: Szybki-łup-śpiesznagrabież.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Hbr. מַהֵר ׁשָלָל חָׁשּבַז (maher szalal chasz baz). Pomijając wokalizację, napis można rozumieć wielorako w zależności od przyjętego znaczenia czasowników, np. (1) Ponaglił-łup-przyśpieszył-grabież; (2) Przynaglij-łup-przyśpiesz-grabież; (3) Szybko-łupśpiesznie-grabież; (4) Szybki-łup-prędkagrabież. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 2:35</x>; <x>50 3:7</x>; <x>50 20:14</x>; <x>290 10:6</x>; <x>330 29:19</x>; <x>330 38:12</x> [↑](#footnote-ref-3)